

**Área de Conhecimento: Ciências Humanas - Língua e Literatura - Tradução e Interpretação em Libras/Português no Ensino Superior**

**PROVA ESCRITA – PADRÃO DE RESPOSTA**

**QUESTÃO 1: Considerando a atuação do intérprete de Libras no ensino superior, quais são suas atribuições nos âmbitos técnico, comunicacional e pedagógico?**

**Bibliografia:**

QUADROS, R. M. de; STUMPF, M.; LEITE, T. de A. (Org.). Série Estudos de Língua de Sinais, V. II. Florianópolis: Insular, 2014. RODRIGUES, C. H.; QUADROS, R. M. (Org.). Estudos da Língua Brasileira de Sinais. V. VI. Florianópolis: Insular, 2023. RODRIGUES, C. H.; GALÁN-MAÑAS, A.; SILVA, R. C. (Org.). Cadernos de Tradução. Estudos da Tradução e da Interpretação de Línguas de Sinais: atualidades, perspectivas e desafios. v. 41. Edição Especial 2. Florianópolis: UFSC, 2021. SANTOS, S. A.; LOURENÇO, G. (Org.) Espaço. Estudos da Tradução e Interpretação de Línguas de Sinais: questões contemporâneas. v. 51. Rio de Janeiro: INES, 2019.

**Função Técnica**

- Compreensão do papel profissional do intérprete na educação superior (QUADROS; STUMPF; LEITE, 2014).
- Aplicação de técnicas de interpretação simultânea e consecutiva em contextos acadêmicos (RODRIGUES; QUADROS, 2023).
- Uso de tecnologias assistivas para ampliar a acessibilidade na comunicação (SANTOS; LOURENÇO, 2019).

**Função Comunicacional**

- Mediação linguística entre docentes, discentes e demais agentes acadêmicos, garantindo a acessibilidade comunicacional (RODRIGUES; GALÁN-MAÑAS; SILVA, 2021).
- Adaptação linguística para diferentes registros acadêmicos, considerando a variação linguística da Libras (RODRIGUES; QUADROS, 2023).
- Atuação em eventos acadêmicos, reuniões institucionais e interações informais no ambiente universitário (QUADROS; STUMPF; LEITE, 2014).

\*O padrão de resposta deve estar fundamentado nas bibliografias exigidas pelo Edital. A banca deverá citar o capítulo/página da referência utilizada.

**Membros da Banca**

FUNÇÃO	NOME	ASSINATURA
Presidente	Arnaldo José de Lima	Via SGPe*
Membro	Geisa Leticia Kempfer Bock	Via SGPe*
Membro	Ringo Bez de Jesus	Via SGPe*
Membro	Saionara Figueiredo Santos	Via SGPe*

**\*Sistema de Gestão de Processos Eletrônicos. Assinatura digital consta na margem lateral direita da folha.**

**Área de Conhecimento: Ciências Humanas - Língua e Literatura - Tradução e Interpretação em Libras/Português no Ensino Superior**

**PROVA ESCRITA – PADRÃO DE RESPOSTA**

**QUESTÃO 2: Considerando a atuação do intérprete de Libras no ensino superior, quais são suas atribuições no âmbito pedagógico?**

**Bibliografia:**

SANTOS, S. A.; LOURENÇO, G. (Org.) Espaço. Estudos da Tradução e Interpretação de Línguas de Sinais: questões contemporâneas. v. 51. Rio de Janeiro: INES, 2019. RODRIGUES, C. H.; GALÁN-MAÑAS, A.; SILVA, R. C. (Org). Cadernos de Tradução. Estudos da Tradução e da Interpretação de Línguas de Sinais: atualidades, perspectivas e desafios. v. 41. Edição Especial 2. Florianópolis: UFSC, 2021. RODRIGUES, C. H.; QUADROS, R. M. (Org.). Estudos da Língua Brasileira de Sinais. V. VI. Florianópolis: Insular, 2023.

**Função Pedagógica**

- Colaboração com docentes para garantir que metodologias e materiais sejam acessíveis aos estudantes surdos (SANTOS; LOURENÇO, 2019).
- Conhecimento sobre processos de aprendizagem da pessoa surda e sua relação com a tradução e interpretação de Libras (RODRIGUES; GALÁN-MAÑAS; SILVA, 2021).
- Respeito às particularidades linguísticas e culturais da comunidade surda no contexto acadêmico (RODRIGUES; QUADROS, 2023)

\*O padrão de resposta deve estar fundamentado nas bibliografias exigidas pelo Edital. A banca deverá citar o capítulo/página da referência utilizada.

**Membros da Banca**

<b>FUNÇÃO</b>	<b>NOME</b>	<b>ASSINATURA</b>
Presidente	Arnaldo José de Lima	Via SGPe*
Membro	Geisa Leticia Kempfer Bock	Via SGPe*
Membro	Ringo Bez de Jesus	Via SGPe*
Membro	Saionara Figueiredo Santos	Via SGPe*

**\*Sistema de Gestão de Processos Eletrônicos. Assinatura digital consta na margem lateral direita da folha.**

**Área de Conhecimento: Ciências Humanas - Língua e Literatura - Tradução e Interpretação em Libras/Português no Ensino Superior**

**PROVA ESCRITA – PADRÃO DE RESPOSTA**

**QUESTÃO 3: Analise a situação abaixo.**

**Uso do intervalo para questões burocráticas: Uma pessoa surda atendida por você insiste em utilizar os horários de intervalo para resolver questões burocráticas da instituição de ensino. Sua mediação é essencial para que a comunicação ocorra, e a situação tem se repetido quase todos os dias.**

**Como você agiria para equilibrar a acessibilidade e seu direito ao descanso?**

**Bibliografia:**

QUADROS, R. M. de; STUMPF, M.; LEITE, T. de A. (Org.). Série Estudos de Língua de Sinais, V. II. Florianópolis: Insular, 2014. RODRIGUES, C. H.; GALÁN-MAÑAS, A.; SILVA, R. C. (Org). Cadernos de Tradução. Estudos da Tradução e da Interpretação de Línguas de Sinais: atualidades, perspectivas e desafios. v. 41. Edição Especial 2. Florianópolis: UFSC, 2021. SANTOS, S. A.; LOURENÇO, G. (Org.) Espaço. Estudos da Tradução e Interpretação de Línguas de Sinais: questões contemporâneas. v. 51. Rio de Janeiro: INES, 2019.

Base teórica: O papel do intérprete de Libras não se limita à mediação constante, e o respeito à carga horária e aos momentos de descanso é essencial para garantir a qualidade da interpretação (QUADROS; STUMPF; LEITE, 2014).

Postura profissional: Deve-se estabelecer um diálogo com a pessoa surda para encontrar alternativas viáveis sem comprometer o bem-estar do intérprete (SANTOS; LOURENÇO, 2019).

Solução institucional: A busca por apoio da instituição para criar canais acessíveis de atendimento pode evitar a sobrecarga do profissional e garantir o direito linguístico da pessoa surda (RODRIGUES; GALÁN-MAÑAS; SILVA, 2021).

\*O padrão de resposta deve estar fundamentado nas bibliografias exigidas pelo Edital. A banca deverá citar o capítulo/página da referência utilizada.

**Membros da Banca**

<b>FUNÇÃO</b>	<b>NOME</b>	<b>ASSINATURA</b>
Presidente	Arnaldo José de Lima	Via SGPe*
Membro	Geisa Leticia Kempfer Bock	Via SGPe*
Membro	Ringo Bez de Jesus	Via SGPe*
Membro	Saionara Figueiredo Santos	Via SGPe*

**\*Sistema de Gestão de Processos Eletrônicos. Assinatura digital consta na margem lateral direita da folha.**

**PROCESSO SELETIVO nº 01/2025**

**Área de Conhecimento: Ciências Humanas - Língua e Literatura - Tradução e Interpretação em Libras/Português no Ensino Superior**

**PROVA ESCRITA – PADRÃO DE RESPOSTA**

**QUESTÃO 4:**

**Analise a situação abaixo e disserte:**

**Interpretação de filme sem legenda: Um professor exhibe um filme sem legendas e pede que você faça um resumo para o aluno surdo.**

**Você interpreta o filme inteiro ou assiste primeiro e depois faz um resumo? Como justificaria sua escolha?**

**Bibliografia:**

QUADROS, R. M. de; STUMPF, M.; LEITE, T. de A. (Org.). Série Estudos de Língua de Sinais, V. II. Florianópolis: Insular, 2014. RODRIGUES, C. H.; QUADROS, R. M. (Org.). Estudos da Língua Brasileira de Sinais. V. VI. Florianópolis: Insular, 2023. SANTOS, S. A.; LOURENÇO, G. (Org.) Espaço. Estudos da Tradução e Interpretação de Línguas de Sinais: questões contemporâneas. v. 51. Rio de Janeiro: INES, 2019.

Fidelidade interpretativa: A função do intérprete é garantir a equivalência do conteúdo, e não modificar ou resumir a informação (RODRIGUES; QUADROS, 2023).

Ética profissional: Adaptar o conteúdo para um resumo compromete a experiência acadêmica do aluno surdo e interfere na imparcialidade da interpretação (QUADROS; STUMPF; LEITE, 2014).

Alternativas acessíveis: É recomendável dialogar com o professor sobre a importância de materiais acessíveis e sugerir soluções como filmes legendados ou transcrição do conteúdo (SANTOS; LOURENÇO, 2019).

\*O padrão de resposta deve estar fundamentado nas bibliografias exigidas pelo Edital. A banca deverá citar o capítulo/página da referência utilizada.

**Membros da Banca**

<b>FUNÇÃO</b>	<b>NOME</b>	<b>ASSINATURA</b>
Presidente	Arnaldo José de Lima	Via SGPe*
Membro	Geisa Leticia Kempfer Bock	Via SGPe*
Membro	Ringo Bez de Jesus	Via SGPe*
Membro	Saionara Figueiredo Santos	Via SGPe*

**\*Sistema de Gestão de Processos Eletrônicos. Assinatura digital consta na margem lateral direita da folha.**